



Πανεπιστήμιο Αθηνών
Τμήμα Επικοινωνίας και ΜΜΕ

Σπύρος Α. Μοσχονάς

Διγραφία - Greeklish

18/6/2014

Ορισμός

- » Greeklisch είναι η παράσταση της ελληνικής γραφής με λατινικά γράμματα στο περιβάλλον των «νέων τεχνολογιών».

Γλώσσα ← γραφή ← Greeklisch

- » Δεν συνδέεται με φραγκοχιώτικα (Χίος, 18. αι.), φραγκολεβαντίνικα (Λεβαντίνοι της Σμύρνης) ή άλλες ιστορικές μορφές χρήσης του λατινικού αλφαβήτου.
- » Διγραφία (digraphia)

Η ιστορία των greeklish. Η «Ερωφίλη» μιλούσε... greeklish. Τι είναι τα Φραγκοχιώπικα;

Προστέθηκε από 24grammata



24grammata.com/ ιστορία της Λογοτεχνίας

Της Βίκυς Χαριστοπούλου

Ένα από τα πρώτα ελληνικά κείμενα γραμμένα με λατινικούς χαρακτήρες είναι αυτό του Γεωργίου Χορτάτση. Με μία πρακτική που ακόμη ίσως να...βοηθά – και όχι να πλήττει – τη γλώσσα.

Mira cachi chie adidhichi, tiragnismeni mira/ pia pathi apo ton Erota, pies prichies dhen epira?... Sti dohudepsi chie ci caimus micri perrisa ebica/ c¹⁰⁰ agapis ola ta caca chie



Φιλήντας,
Βηλαράς κ.ά.:
απλοποίηση
ελληνικής
γραφής



Σχήματα μεταγραφής

» *Diefthinsi, diey8ynsh, dieuthinsi, dieu8unsu, dief8hnsh ...*

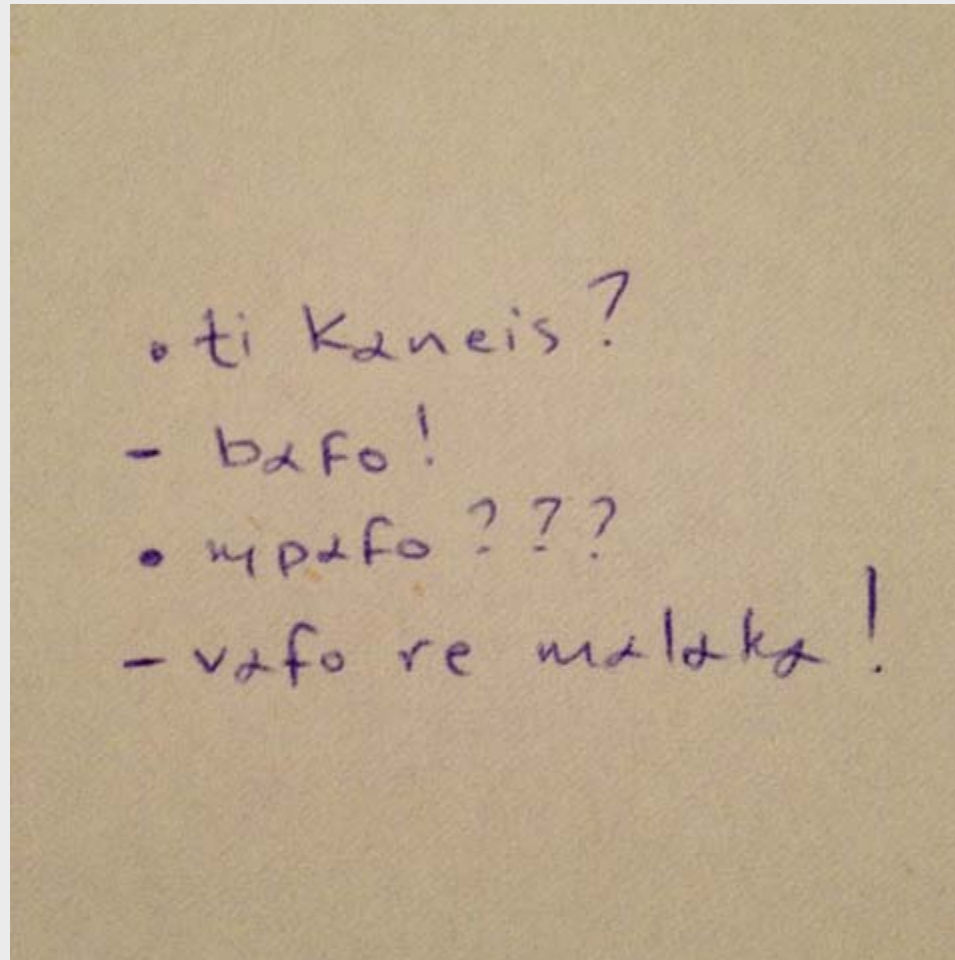
Greek grapheme	phonemic value	ISO/ELOT standard	'Greeklish' transliteration		
			phonetic	orthographic	
				<i>keyboard-based</i>	<i>visual</i>
η	/i/	i	i	h	n
υ	/i/	y	i	y	u
ει, οι	/i/	ei, oi	i	ei, oi	ei, oi
ω	/o/	o	o	v	w
ου	/u/	ou	u	oy	ou
β	/v/	v	v	b	b
θ	/th/	th	th	u	8, 0, 9
ξ	/ks/	x	x	j	3
χ	/x/	ch	ch, h	x	x

Παραδείγματα

Ta latinoellinika, gnwsta ws Greeklisch, ekanan tin emfanish tous sta telh ths dekaetias tou 1960 me tis prwtes apopeires na graftei i ellinikh sto diadyktio, pithanon metaksy ellinwn foititwn kai kathigitwn se Panepistimia twn Inwmenwn Politeiwn, sto Apranet, to diktyo ilektronikwn ypologistwn pou proigithike tou Internet.

Η Συγκλήτος sthn ar. [000/000] synedriash ths, apofasise na sas parakalesei na enhmerwsete ta melh DEP tou Tmhmatos sas oti, basei ths isxyousas nomoθesias, den einai nomimh h anaδesh autodynamou didaktikou ergou se metaptyxiakous foithtes `h ypokatastash tous apo tous en logw foithtes sta didaktika tous ka8hkonta.¹⁵

Σύγκρουση προτύπων



Focusing

- » Σχήματα
- » Στυλ
- » Τοπικές νόρμες

Transliteration styles in two groups

	female linguists			male media professionals		
	A	B	C	A	B	C
ω	o	o	o	w	o	w, o
η	i	i	i	h, i	h, i	i
ει	i	ei	i	ei	i	ei
υ	i	i	i	y	y, i	y
γ	gh / y	g	gh	g	g	g
χ	kh / h	ch	ch / x	x	x	x

Η Ακαδημία Αθηνών φρουρός της γλώσσας μας

Η διακήρυξις για τήν γλώσσα τῆς Ἀκαδημίας Ἀθηνῶν

Δημοσιεύεται ἀκολούθως χωρίς καμμία περικοπή τό κείμενο τῆς ἐπισημοῦ Διακηρύξεως τῶν 40 Ἀκαδημαϊκῶν μας γιά τήν περιφρούρηση τῆς Ἑλληνικῆς γλώσσας καί τοῦ ἀλφαβήτου.

ΔΙΑΚΗΡΥΞΗ

Τόν τελευταῖο καιρό ἔχει ἀρχίσει νά ἐκδηλώνεται μία τάση νά ἀντικατασταθῇ τό **ἑλληνικό** ἀλφάβητο ἀπό τό **λατινικό**. Ἡ τάση αὐτή γίνεται φανερή κυρίως σέ κείμενα παραγόμενα ἀπό ἠλεκτρονικούς ὑπολογιστές –μέ χρηστες κρατικές ὑπηρεσίες ἀκόμη καί Α.Ε.Ι.– σέ κείμενα προβαλλόμενα ἀπό τήν τηλεόραση ἀλλά καί ἀπό σχετικές προτροπές ξένων ραδιοφωνικῶν σταθμῶν. Εἶναι χαρακτηριστικό ὅτι ἡ προσπάθεια αὐτή, ἡ ὁποία θά καταφέρῃ καίριο πλήγμα κατά τῆς ἑλληνικῆς σκέλιτισμοῦ καί τῶν ἐν χρι ν' ἀπεκείμενο ἐ'Εθνικῆς Ι

Διακήρυξις Ἀκαδημαϊκῶν γιά τό ἑλληνικό ἀλφάβητο

“Ἀνόσια καί ἀνόητη”, χαρακτηρισρίζουν σαράντα Ἑλληνες Ἀκαδημαϊκοί, κάθε προσπάθεια ἀντικατάστασεως τοῦ ἑλληνικοῦ ἀλφαβήτου μέ τό λατινικό. Ἐξ ἀφορμῆς τῆς τάσεως ἡ ὁποία ἐμφανίζεται κατά κόρον σέ κείμενα παραγόμενα ἀπό ἠλεκτρονικούς ὑπολογιστές καί προβαλλόμενα ἀπό τήν τηλεόραση, τονίζουν ὅτι “εἶναι ἀδιανόητο νά δεχθοῦμε ὡς Ἑλληνες τήν μεταμφίεση τῆς γραφῆς μας μέ τήν κατάργηση πολλῶν γραμμάτων τῆς, πού δέν πέρασαν στό λατινικό ἀλφάβητο, καί μέ

Οἱ Ἀκαδημαϊκοί μας ἐξέδωσαν Διακήρυξη, τονίζοντας ὅτι “ἡ προσπάθεια αὐτή θά καταφέρῃ καίριο πλήγμα κατά τῆς ἑλληνικῆς σκέψης καί ὅλων τῶν πτυχῶν τοῦ ἑλληνικοῦ πολιτισμοῦ, ἀλλά καί τῶν ἐν γένει ἀνθρωπιστικῶν σπουδῶν”. Καί καλοῦν τοῦς συνέλληνες “ν' ἀντιδράσουν γιά τήν πρόρριζα ἐξαφάνιση τῶν ἀνιέρων αὐτῶν σχεδίων”. Στήν αὐτή Διακήρυξη μνημονεύεται τό γεγονός ὅτι τό νέο αὐτό “συνονθύλευμα” χρησιμοποιοῦν ἀκόμη καί ἑλληνικές κρατικές ὑπηρεσίες καί Πανεπι-κείμε-στήν

Εκστρατεία για τη γλώσσα από 40 ακαδημαϊκούς

40 ακαδημαϊκοί αμύνονται του ελληνικού αλφαβήτου

Τον τελευταίο καιρό έχει αρχίσει να εκδηλώνεται μία τάση να αντικατασταθεί το **ελληνικό** αλφάβητο από το **λατινικό**. Η τάση αυτή γίνεται φανερή κυρίως σε κείμενα παραγόμενα από ηλεκτρονικούς υπολογιστές - με χρήστες κρατικές υπηρεσίες ακόμη και Α.Ε.Ι. - σε κείμενα προβαλλόμενα από την τηλεόραση αλλά και από σχετικές προτροπές ξένων ραδιοφωνικών σταθμών. Είναι χαρακτηριστικό ότι η προσπάθεια αυτή, η οποία θα καταφέρει καίριο πλήγμα κατά της ελληνικής σκέψης και όλων των πτυχών του ελληνικού πολιτισμού που εκφράζονται με γραπτά κείμενα, αλλά και των γένει ανθρωπιστικών σπουδών, έφτασε μέχρι ν' απασχολήσει τον Τύπο και ν' αποτελέσει αντικείμενο ερωτήσεων βουλευτών προς τον Υπουργό Εθνικής Παιδείας και Θρησκευμάτων.

Η **γλώσσα** μας η αρχαιότατη αλλά πάντα σύγχρονη και ζώσα, αυτή η γλώσσα που επλούτισε όχι μόνο τη **λατινική**, αλλά και τις κυριώτερες **ευρωπαϊκές** γλώσσες, που έχει και οπτικά συνδεθή άρρηκτα με το **αλφάβητό** της, δεν είναι δυνατό να υποστή μείωση με την κατάργησή του από εμάς τους ίδιους. Είναι αδιανόητο να δεχθούμε ως Έλληνες την μεταμφίεση της γραφής μας με την κατάργηση πολλών γραμμάτων της, που δεν πέρασαν στο λατινικό αλφάβητο, και με την αντικατάστασή τους από άλλα υποτίθεται ηχητικώς παραπλήσια γράμματά του.

Όταν άλλοι λαοί, όπως π.χ. Γάλλοι και Ισπανοί μάχονται ως σήμερα να διατηρήσουν μέχρι τη τελευταία τους λεπτομέρεια τον τρόπο γραφής των κειμένων τους με το δικό τους αλφάβητο, εδώ, με την δικαιολογία της δήθεν διευκόλυνσής μας στην παγκόσμια επικοινωνία, επιχειρείται η αντικατάσταση του ελληνικού αλφαβήτου των 2.500 και πλέον χρόνων με το λατινικό.

Ως λαός, που μέσα από το ίδιο αλφάβητο της γλώσσας του μετέδωσε τον πολιτισμό σε όλο των κόσμο, εμείς οι Έλληνες δεν είναι δυνατόν παρά να αρνούμεθα να εγκαταλείψουμε την ιστορική μας γραφή. Όχι μόνο γιατί αχρηστεύεται ένα από τα θεμελιακά στοιχεία του πολιτισμού μας, αποκόβοντάς μας από τις μέχρι σήμερα εκδηλώσεις του, αλλά και γιατί έτσι αγνοείται η σχέση **αλφαβήτου** και **γλώσσας**. Μιας γλώσσας, που ο τρόπος της γραπτής της απόδοσης έμεινε αναλλοίωτος επί ολόκληρες χιλιετίες ως σήμερα.

Θεωρούμε **α ν ό σ ι α** αλλά και **α ν ό η τ η** κάθε προσπάθεια να αντικατασταθή η ελληνική γραφή στο λίκνο της, εφ' όσον μάλιστα σε άλλες χώρες ανάλογες απόπειρες μεταβολής του τρόπου γραφής - σε μερικές περιπτώσεις πολύ δυσχερέστερης της ελληνικής - προσέκρουσαν στην καθολική και οργισμένη αντίδραση των λαών των χωρών αυτών.

Όπως και επί Ενετών, όταν αυτοί στα μέρη που κυριαρχούσαν προσπάθησαν να αντικαταστήσουν στα ελληνικά κείμενα τους ελληνικούς χαρακτήρες με λατινικούς, **έτσι και τώρα θα αντισταθούμε**, καλώντας όλους τους συνέλληνες ν' αντιδράσουν για την πρόρριζα εξαφάνιση των ανίερων αυτών σχεδίων.



ACADEMY
ΑΚΑΔΗΜΙΑ

🏠 🌐 EN

- ❖ Ακαδημία
- ❖ Ανακοινώσεις
- ❖ Έρευνα
- ❖ Δημοσιεύματα
- ❖ Βιβλιοθήκη

Αρχική σελίδα / Δημόσιες Τοποθετήσεις

📄 Εκτύπωση ◀ Επιστροφή

Διακήρυξη των μελών της Ακαδημίας εναντίον κάθε προσπάθειας για την αντικατάσταση του ελληνικού αλφαβήτου από το λατινικό

02/01/2001

Φοβία της «λατινοποίησης»

Θα «λατινοποιηθεί»
η γλώσσα μας;

Μετά την διακήρυξη των σαράντα
Ακαδημαϊκών για τον κίνδυνο λατινο-
ποίησης του ελληνικού αλφαβήτου, την
σημείωσή του εκφράζει τώρα με
μνημά του και ο Σύνδεσμος Ιστο

Οχι λατινοποίηση της ελληνικής γραφής

Κρούσματα λατινοποίησης της ελληνικής γλώσσας

Κίνδυνος λατινοποίησης του ελληνικού αλφάβητου

ΟΙ ΑΘΑΝΑΤΟΙ ΚΑΤΑΓΓΕΛΟΥΝ...

*Η γλώσσα μας
λατινοποιείται!*

**Το μονοτονικό σύστημα προπομπός
της Λατινοποίησης της γλώσσας μας!**

«Δεν είναι απλό εργαλείο η γλώσσα. Είναι ο πολιτισμός μας, είναι η ιστορία μας, είναι η σκέψη μας, είναι η νοοτροπία μας, είναι η ταυτότητά μας. Πάνω από όλα η γλώσσα είναι αξία». [...]

«Τα greeklish είναι ο καλύτερος δρόμος αποξένωσης από την εικόνα της λέξης. Αυτό μπορεί οι νέοι άνθρωποι να το πληρώσουν ακριβά. Έχουμε ελληνικές γραμματοσειρές και μπορούμε, αξιοποιώντας το Διαδίκτυο και τα ηλεκτρονικά μέσα, να χρησιμοποιούμε τις ελληνικές γραμματοσειρές που έχουν το προτέρημα να δίνουν την εικόνα της λέξης, το οπτικό ίνδαλμα, και να μας συμφιλιώνουν με την ορθογραφία της λέξης και με τη σημασία της».

Μπαμπινιώτης: «Οι νέοι θα πληρώσουν ακριβά τα greeklish»

Τον κίνδυνο της «αποξένωσης» από την εικόνα των ελληνικών λέξεων επισήμανε ο καθηγητής της Γλωσσολογίας

ΔΗΜΟΣΙΕΥΘΗΚΕ: Κυριακή 12 Ιουνίου 2011

«Όχι Greeklish, παρακαλώ!»

Χρυσουχος

οχι greeklish! παρακαλω. μα καλα μονο εγω σπαζομαι?:confused:

Ασε το μήνυμα σου (όχι greeklish παρακαλώ) και θα το δημοσιεύσω μόλις βρω τον απαραίτητο χρόνο να το διαβάσω και να σου απαντήσω άμεσα. Μερικές φορές όταν το

Η γνώμη σας

Όνομα (Απαραίτητο)

Email (Απαραίτητο)

Site, blog ή Facebook profile

Παρακαλώ σχολιάστε με ελληνικούς πεζούς χαρακτήρες, όχι greeklish.

Μην γράφετε με greeklish, προτιμήστε την ελληνική γραμματοσειρά! Για τους περισσότερους χρήστες η ανάγνωση μηνυμάτων με τέτοια γραφή είναι αρκετά δύσκολη και ακόμη περισσότερο κουραστική. Πολλές φορές μάλιστα θεωρείται προσβλητική. Στις μέρες μας δεν υπάρχουν προβλήματα ασυμβατότητας με την ελληνική γραμματοσειρά, όπως παλαιότερα, οπότε η χρήση greeklish είναι αδικαιολόγητη.

«Όχι Greeklish, παρακαλώ!»

ΡΑΔΙΟ ΑΡΒΥΛΑ - Greeklish No More ! Μόνο Ελληνικά !



<http://www.youtube.com/watch?v=fyUEDkgs2qc>

«Αυτόνομες» vs. «ιδεολογικές» προσεγγίσεις στην ορθογραφία

» Εργαλειακά επιχειρήματα

- ▶ Υπεράσπιση: τεχνική αναγκαιότητα, ιδίως για Έλληνες του εξωτερικού, ευκολία
- ▶ Αντίρρηση: αναγνωσιμότητα, δεν υπάρχει πλέον ανάγκη των greeklish

» Αισθητικά επιχειρήματα – Ταυτότητα

- ▶ Υπεράσπιση: συμβολική αξία δήλωσης του Μέσου, διαφορετικότητα
- ▶ Αντίρρηση: *μια μορφή κακοποίησης της γλώσσας, διαχρονική σύνδεση γλώσσας και αλφαβήτου, εθνική υπερηφάνεια*

den to kanw apo antidrash, apo synh8eia, h taxyhtta ... alla epeidh mou fainetai pio computer-related. osoi asxolountai arketa xronia me tous H/Y 8a katalaboun ti ennow ...

**‘Greeklish’:
Transliteration Practice and Discourse in the
Context of Computer-Mediated Digraphia**

Jannis Androutsopoulos

Greeklish and Greekness: Trends and Discourses of "Glocalness"

Dimitris Koutsogiannis
Department of Linguistics
Aristotle University of Thessaloniki

Bessie Mitsikopoulou
Department of Language and Linguistics, Faculty of English Studies
National and Kapodistrian University of Athens